

平成 22 年 6 月 23 日

## 第 116 回 社会情報学部研究会 開催のお知らせ

社会情報学部研究委員会

下記の要領で、本年度第 2 回目の社会情報学部研究会を開催いたします。  
どなたでもご参加できます。他学部の先生も是非ご参加下さい。

記

日時：7 月 1 日（木）午後 3 時—午後 5 時

場所：C 館 4 階会議室

## 西欧古文献の参照におけるインターネット利用

札幌学院大学社会情報学部

高橋 徹

概要：

ヨーロッパの歴史社会学の研究において典拠として参照されている 15 世紀から 17 世紀の古文献には、邦訳書のないものはもちろん、復刻された現代版の書籍がないもの、あったとしても入手・参照の困難な稀覯本的書籍となっている場合もある。

しかしながら、特に歴史社会学文献の翻訳の際には、こうした古文献に遡って被引用箇所や参照箇所を確認し、その前後の文脈等を踏まえる必要が発生することがめずらしくない。さらに、翻訳困難な西欧語の古形や古典語（ラテン語）の訳出にあたっては、古形語の活用例や古典語の西欧語内での翻訳例などにあたることで、日本語への訳出のヒントが与えられることがある。

これらの問題解決にあたって、近年急速に拡充しているインターネット上の古文献テキスト情報を活用するのがきわめて有効である。報告では、報告者の活用経験の一部を紹介し、インターネットの研究利用の広がりを明らかにしたい。